

精彩英语欣赏系列

英语演讲论辩欣赏

何高大 编写
尹德一



北京工业大学出版社



何高大副教授精心策划,罗赛群、曹广涛、尹德一等年轻学者参与编写的这套《精彩英语欣赏系列》丛书,约我作序。我与他们没有深交,说实话我对他们也不甚了解,不敢贸然作序。起初想推辞,然而,当我接到这厚厚的几本书稿时,我为他们的编著水平所感动,受他们这种对学术执着追求、敢于创新的精神所鼓舞,便欣然应许写几句。

当今的教育正发生着深刻的变革,如何培养跨世纪的人才,跨世纪的人才应当具备什么样的素质,这是一个世界性的课题。有关方面专家指出:“大学培养模式里应考虑知识、能力、素质三个方面。我想,基础扎实、知识面宽、能力强、素质高这四句话,是对我们普通本科生的要求。”(《文化素质教育理论与实践》湖南大学出版社,1997.4(1):第6页)从整体来讲,跨世纪的人才也离不开“知识、能力、素质”,离不开“基础扎实、知识面宽、能力强、素质高”。要做一个基础扎实、知识面宽、能力强、素质高的外语人才,应当从哪些方面着手呢?目前外语界对这个问题研究的进展还不尽人意。

我认为,这套《精彩英语欣赏系列》丛书就是对外语人才培养规格“基础扎实、知识面宽、能力强、素质高”一个很好的尝试。我们知道,学习语言,离不开语言文化。扎实的英语基础、全面的英

总 序

英语语言文化知识、灵活运用英语语言的能力,就是高素质外语人才的核心。这套丛书正是围绕着这一核心,理论联系实际,精心编写而成的。

这套丛书共分五个分册,它们分别是:

《英语演讲论辩欣赏》

《英语幽默故事欣赏》

《英语歌词欣赏》

《英语影视对白欣赏》

《英语情书情话欣赏》

这五个分册基本上包括了英语语言和英语文化的基本内容,是一套不可多得的好书。

概括地说,这套丛书有以下几个特点:

1. 立意新颖,雅俗共赏。丛书突破了“纯理论”、“纯学术”的束缚与局限,在许多方面有一定的独创性和新颖性。说它“雅”是因为它的理论框架合理,能充分地运用语言学、美学、诗歌、人类文化学、修辞学、文学理论、心理学、演讲学、幽默语言学、语用学、话语语言学等多学科理论的最新成果,从大处着眼,把握编写的整体框架。说它“俗”是因为它能从小处下笔,不故作高深,讲究理论联系实际,分析细致、具体,又能深入浅出,面向不同层次的广大读者。

2. 内容丰富,精选精评。英语语言文化包罗万象,源远流长,名篇佳作比比皆是。只有在精选、精评、精编上下功夫才会有精彩。丛书突出一个“精”字,基本上做到了“取其精华,为我所用”。

3. 功能齐备,异曲同工。由于选材的多样性、体例的新颖性、资料的时代性,丛书具有极强的可读性、趣味性、可模仿性、可操作性和可鉴赏性。读者既可从中获得英语语言知识,又能感悟丰富多彩的语言文化,并能从中陶冶情操,培养自己的

总 序

文化意识,在不知不觉中提高自己的英语水平。

4. 态度认真,精耕细作。在编写过程中,作者取精用弘,引经据典,反复研习,反复修改,表现了高度的责任心、严谨的治学态度以及他们那种博学苦读、积极探索的精神。

编写这样一套丛书是他们几位学者在深入教学改革实践的基础上,努力做到转变观念,注重现实应用科学的研究与普及,探索理论与实际相结合、寓理于情的成果。诚然,作为新体例和新尝试,虽有作者的精心策划和精心编写,这套丛书还是有疏漏和错误之处,希望学术界前辈、同仁和热心的读者不吝指正。也正因如此,在这套丛书付梓之际,我说几句感想,权为代序云尔。

梁栋华

于暨南大学



演讲论辩,作为一口语艺术,已经绵延了悠悠数千年,她随着人类的产生而产生,也随着人类的发展而发展。人们要交际,要生存,要生活,就必须学会说话,就必须学会演讲,就必须学会辩事明理。这不仅是古代人,而且也是现代人“做人”的根本素质和基本要求。古老的中国早就有“一人之辩重于九鼎之宝,三寸之舌强于百万之师”一说。在当今的西方也已把“口才、美元、电脑”列为当今世界的“三大”战略武器,在不少西方国家还把演讲论辩列为大学的一门必修课程。在改革开放的今天,人们无不把口才训练(英汉语口才)当作素质教育的一个重要方面,以培养优秀的人才。是人才必须要有口才,是人才就要在强手如林的竞争社会中立于不败之地,就必须有精彩的口才。因此,学会用英语说话,学会用英语演讲,学会用英语辩理有着十分重要的意义和作用。

在漫长岁月之中,有许多仁人志士,名人名家与演讲论辩结下了不解之缘。他们把演讲论辩视为一门艺术、一门科学,作为一种武器、一种工具,更把它们作为生存、生活、交际与教化的手段,实现了他们美好的人生。虽然他们生活在不同的国度、不同的年代,虽然有种族、肤色、信仰、才性禀赋之分,但是作为叱咤风云、各领风骚的历史代表、时代精英,他们都曾以演讲论辩的真谛拨动过无数听众的心弦,激励人们刻意进取,壮观前行,

也为后人留下了一篇篇脍炙人口的语言杰作,引导人们审视历史,品味人生。同时,这些演讲论辩技法高超,风格独具,要么高屋建瓴,气势逼人;要么引经据典,高谈阔论;要么慷慨激昂,热烈奔放;要么低回舒缓,委婉哀怨;要么奇谲多变,机敏睿智;要么推理严密,率章显志;要么简洁明快,直截了当。他们留下的一篇篇演讲论辩是历史的音符、时代的纪录、艺术的绝唱、文化的结晶,是学习中的精品。《英语演讲论辩欣赏》正是精选这些演讲论辩的精品,为广大英语爱好者编写而成。

全书由四大章组成。第一章主要是演讲论辩开场白的欣赏。第二章是演讲论辩结尾欣赏。第三章主要是论辩谈判欣赏。第四章主要是不同体裁和类型的演讲词的欣赏。每篇由演讲词或论辩词原文、译文和欣赏点评三大部分组成。它集中西方精彩演讲论辩于一体,以循循善诱的姿态,娓娓道出一篇篇动人心弦的演讲论辩,向读者展示精彩的演讲论辩的艺术魅力。它以广博精深、完整严谨的内容,奉上一缕缕深富哲理的玑语,向读者介绍各种演讲论辩场合口才的技巧性、反应的敏捷性、思辩的逻辑性和实践的可操作性。每篇演讲论辩紧紧围绕着内容上的精彩、风格上的精彩、选题用材上的精彩、措词修辞上的精彩、演示论辩上的精彩进行点拨,并尽可能做到要言不烦,深入浅出,通俗易懂,生动形象,刚柔相济,令人读来冥冥之中心智产生共鸣,心里发生震荡。你的英语水平、你的英语演讲论辩水平、你的英语运用能力必会提高。《英语演讲论辩欣赏》所精选的不仅是不朽名篇,也有现代人的新作杰作,它基本上涵盖了各种不同类型、风格、体裁的演讲论辩,所涉及的领域、学科广泛,素材丰富多彩,有极强的

可读性、趣味性和可模仿性,是学习英语演讲论辩一本不可多得的好书。

在编写过程中,我们参考了国内外有关资料,并附上参考书目,谨此,向这些作者和出版社表示衷心的感谢!梁栋华教授欣然为丛书作序,谨在此表示我们的衷心感谢!韶关大学孙建军、彭如清、肖岭等老师为我们提供了部分难得的资料,曾玉女士为我们打印了书稿并协助对书稿进行整理和统稿,曹广涛、宋春辉老师协助校对全书的书稿,湘潭师范学院、韶关大学、黑龙江大学为我们提供了方便,在此我们一一表示衷心的感谢!

由于我们经验不足,资料缺乏,加之学识浅薄,书中错误在所难免,敬请学界前辈、同仁和读者朋友批评指正。

另外,本书所选入的素材大多出自西方,有些观点未必完全客观与正确,读者在欣赏其论辩技巧的同时,也应本着“取其精华,去其糟粕”的原则对其观点去进行分析和鉴别。

编者



Chapter One Appreciation of the Starting

第一章 开场欣赏

1. In a Suspenseful Way 2
悬念式开场欣赏
2. By Putting Questions 12
提问式开场欣赏
3. By Bringing out the Theme 20
点题式开场欣赏
4. By Taking Examples 28
举例式开场欣赏
5. In a Humorous Way 34
幽默式开场欣赏
6. In Other Ways 40
其他开场方式欣赏

Chapter Two Appreciation of the Ending

第二章 精彩演讲论辩结尾欣赏

1. With Celebrated Dictums 50
名言结尾术欣赏
2. In Climax 66
高潮结尾术欣赏
3. By Summing up Gists 70

总结要点结尾欣赏

4. With Agitation & Appeal 80
鼓动号召结尾术欣赏
5. In a Lyric Way 94
抒情式结尾欣赏
6. By Questioning & Thinking 102
提出问题, 诱人思考结尾欣赏
7. By Prospecting & Supporting 106
展望、共勉式结尾欣赏
8. By Appealing 112
呼吁式结尾欣赏
9. With Compliments 122
赞美式结尾欣赏

Chapter Three Appreciation of Debate & Negotiation

第三章 论辩谈判欣赏

1. Lincoln as a Lawyer 128
律师林肯
2. Problem of AIDS 132
艾滋病问题
3. Speech of President Clinton 148
克林顿总统的演讲
4. Strange at No. 54 Street 152
54 号街道上的奇事
5. Fair Standard 156
公平的标准
6. Recrimination 162
倒打一耙

7. Sympathizing Negotiation	164
诉诸怜悯的谈判术	

Chapter Four Appreciation of Speeches

第四章 演讲欣赏

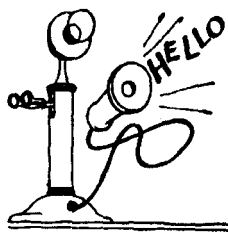
1. Monographic Speech	174
专题式演讲欣赏	
2. Impromptu Speech	206
即兴演讲欣赏	
3. Speech of Ceremony	280
礼仪演讲欣赏	
4. Inaugural Speech	342
就职演讲欣赏	

Chapter One

第一章

Appreciation of the Starting

开场欣赏





1. In a Suspenseful Way

(1)

Why can one who flunks a competitive examination for a school admission get praised? When you hear of the topic you will be surprised. Actually when you hear what I say about the topic maybe you cannot help praising him.

(2)

A precious macron shirt has been valued highly in my family. This is not an ordinary one. Premier Zhou Enlai's feeling towards the laboring people was condensed in the shirt. Every time I catch sight of it, it will remind me of the brilliant and great presence of Premier Zhou. Every time I take it in my hands, it will remind me of the exciting story of the past.

1. 悬念式开场欣赏

(1)

“落榜”后为什么有赞美声？听了这个题目你会感到莫名其妙。其实，当你听完我的演讲之后，你也许会情不自禁地为这种“落榜”赞美。

欣赏

“落榜”与得到赞美理应是矛盾的。演讲者利用这种矛盾和冲突来使演讲设疑，卖个关子而不点破，产生悬念，这就更加引人入胜。

(2)

在我家里，珍藏着一件白色的确良衬衫。这不是一件普通的衬衫。这件衬衫，凝聚着敬爱的周总理对工人群众的阶级深情。每当我看到它，周总理那高大光辉的形象就浮现在我的眼前；每当我捧起它，就不由得回想起那激动人心的往事。

欣赏

演讲者开头紧扣题意，交代了“我”的家里有一件衬衫，并以此为线索展开演讲。“那激动人心的往事”又是什么呢？演讲开头设计悬念，引人深思，激起听众急于往下听的即时效果。



(3)

One spirit, communist spirit, is spreading in Europe now.

From "Communist Manifesto" by Marx and Engels

(4)

Nineteen ninety-two is not a year I shall look back on with undiluted pleasure. In words of one of my more sympathetic correspondents, it has turned out to be an "Anus Horribilies".

From Queen Elizabeth II: "Anus Horribilies"

(3)

一个幽灵，共产主义的幽灵，在欧洲徘徊。

——引自马克思和恩格斯著《共产党宣言》

欣赏

在当时的背景下，共产主义学说的出现，使欧洲人感到有些惊慌，把这一学说贬为“幽灵”。马克思和恩格斯采取“以毒攻毒”的办法，巧妙地借用“幽灵”，不仅使演说的开头产生一个悬念，而且使演说新鲜、吸引人。

(4)

1992年不是我该以完全愉快的心情回顾的一年。用我的一位更具同情心的记者的话说，1992年原来是“不平凡的一年”。

——引自伊丽莎白二世《不平凡的一年》

欣赏

本片段选自伊丽莎白二世女士(Queen Elizabeth II) 1992年11月24日在伦敦的讲话。她首先给人们一个悬念“不是以完全愉快的心情回顾的一年”，进而引用一名记者的话“不平凡的一年”。以悬念开场，十分引人入胜。



(5)

My lords, I do not mean now to go farther than just torment your lordships of this-that Mr. Hastings' government was one whole system of oppression, of robbery of individuals, of spoliation of the public, and of suppression of the whole system of the English government, in order to vest in the worst of the natives all the power that could possibly exist in any government; in order to defeat Athens which all governments ought, in common, to have in view. In the name of the Commons of England, I charge all this villainy upon Warren Hastings, in this last moment of my application to you.

My lords, what is it that we want here, to a great act of national justice? Do we want a cause, my lords? You have the cause of oppressed princes, of undone women of the first rank, of desolated provinces and of wasted kingdoms.

Do you want a criminal, my lords? When was there so much iniquity ever laid to the charge of any one? No, my lords, you must netlike to punish any other such delinquent from India. Warren Hastings has not left substance enough in India to nourish such another delinquent.

(5)

议员们,我长话短说只是提醒爵爷们,黑斯廷斯先生的政府是个对个人和公众强取豪夺、与整个英国政府体制相背的实行压迫的完整体系。其目的在于把政府所能拥有的一切权力授予土著中最坏的人,并使一切政府通常应考虑的目标落空。我谨以英国下议院的名义,在向你们提出请求的最后一刻对华伦·黑斯廷斯的恶行提出控告。

议员们,为在全国大力伸张正义,我们在这里需要什么?我们要有个控告的理由吗,议员们?你们有王公贵族被压迫,贵妇被毁灭,一些省份田地荒芜和一些王国财力耗尽作为控告的理由。

你们要罪犯吗,议员们?什么时候指控过一个人犯有如此严重的罪行?没有过,议员们,你们必须干净彻底地严惩在印度的诸如比类的违法者。在印度,华伦·黑斯廷斯没有留下足够的钱财来培育此类违法者。

欣赏

本片段选自英国政论家伯克(Edmund Burke, 1729—1797)1788年在上议院发表反对黑斯廷斯的演说。黑斯廷斯当时是英国第一任印度总督(1774—1785)。在演说的开场,他运用了悬念法,首先摆出了他对黑斯廷斯政府的观点,进而告诉议员们他要揭露黑斯廷斯的罪行,接着发出一连串的疑问。句句使人想,字字令人思,悬念无尽,无不打动听众。